

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 69

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publilites AG. — Insertionsstarke: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 80 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Redaktion et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publilites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 80 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale****Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

**Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsdner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsdners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsdner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsdner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsdners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsdners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsdners sowie Gewährspflichtige belohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (401<sup>1</sup>)**

Gemeinschaftsdnerin: Haldeneg Möbel A.G., Möbelgeschäft, Hohlstrasse 16, Zürich 4 (früher Leonhardstrasse 10, Zürich 1).

Datum der Konkursöffnung: 14. Februar 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 13. März 1957, 15 Uhr, im Restaurant Strohhof, Augustinergasse 3, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 2. April 1957.**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (551)**

Gemeinschaftsdner: Ausgeschlagene Erbschaft des Schneider-Jöhl Max,

sel. (konkursamtliche Nachlassliquidation), geb. 1924, gewesener kaufmännischer Angestellter, in Hittnau (Zürich), wohnhaft gewesen in Mitlödi.

Datum der Konkursöffnung: 7. März 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. April 1957. Die infolge des Schuldenrufes bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

**Kt. Zug Konkursamt Zug (569)**

Gemeinschaftsdner: Coray Alois, 1925, Restaurant «Zugerhof», Zug.

Datum der Konkursöffnung: 13. März 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 12. April 1957.

NB. Das Restaurant wird vorübergehend geschlossen.

Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 12. April 1957 beim Konkursamt Zug schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (563)**

Faillie: Fragnière frères, société en nom collectif, menuiserie, scierie, commerce de bois, à Bulle.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 mars 1957.

Première assemblée des créanciers: mercredi 3 avril 1957, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Château, Bulle.

Délai pour les productions: 30 avril 1957.

**Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen (552)**

Gemeinschaftsdner: Kühne Robert, geb. 1929, von Rieden (St. Gallen), Konditor, in Grenchen, gewesener Inhaber der erloschenen Firma Robert Kühne-Bättig, Bäckerei, Konditorei, Tea-room und Kolonialwarenhandlung, Selzach.

Datum der Konkursöffnung: 14. März 1957 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 12. April 1957. Die Forderungseingaben sind Wert 14. März 1957 einzureichen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (560)**

Gemeinschaftsdnerin: Rupppli E. A. - G., Schaffhausen.

Datum der Konkursöffnung: 15. März 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. April 1957, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen, Vordergasse 26, 2. Stock, Zimmer 6.

Eingabefrist: bis 23. April 1957.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (570)**

Faillie: Dame Küpfer Emma, née Hausammann, produits d'entretien, 18, rue Dassier, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 février 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 21 mars 1957.

Délai pour les productions: 12 avril 1957.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (571)**

Faillie: Dame Rosset Yvonne, née Ris, produits de nettoyage «Essago», rue de Carouge 19, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 février 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 21 mars 1957.

Délai pour les productions: 12 avril 1957.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zug Konkursamt Zug (572)**

Ueber die Baugenossenschaft Labora, Fadenstrasse 9, Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 30. Januar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 21. März 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. April 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 600.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (573)**

Das am 2. März 1957 publizierte Konkursverfahren über die Firma

Thommen W. &amp; R.,

Kollektivgesellschaft, Buchdruckerei, Wallstrasse 19, in Basel, ist mit Verfügung des Dreiergerichts am 20. März 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. April 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 850.— (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (553)  
 Gemeinschuldner: **Wehle-Ackermann Erwin**, Hilfsarbeiter, Fläscherstrasse, Bad Ragaz.  
 Konkursöffnung: 2. März 1957.  
 Einstellungsverfügung: 16. März 1957.  
 Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren geschlossen; Nachforderungsrecht vorbehalten.  
 Einsprachefrist: bis 1. April 1957.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (561)  
 Gemeinschuldnerin: **Frl. Friedli Frieda**, Handel mit Kolonialwaren und Wolle, Wabersackerstrasse 87, Liebfeld/Köniz.  
 Anfechtungsfrist: 2. April 1957.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (564)  
 Im Konkurs über die Firma  
**F. B. A. Franz Bühlmann Apparatefabrik A.G.**, Luzern,  
 in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (574)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über **Mattmann Candid, Kemmatten, Hünenberg**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde. Begehren um Abtretung von Massarechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an bei der Justizkommission des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Thierstein, Breitenbach* (554)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über die Firma  
**Borer Gebr.**

Handel mit Bureauartikeln aller Art, Leder- und Plastikwaren, Kollektivgesellschaft, in Erschwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der obenerwähnten Amtsstelle einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (575)

Gemeinschuldner: **Malzanini-Fornoni Johann**, Efringerstrasse 88, in Basel, Inhaber der erloschenen Firma «J. Malzanini, Atelier für Grabdenkmäler, Kohlstieg 25, in Riehen».  
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (576)  
**Modification d'état de collocation**

Faillie: **Actua-Watch Co., S. A.**, 29, rue des Délices, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiqué, modifié ensuite d'une nouvelle décision, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Allstadt* (555)

Das Konkursverfahren über **Kull Hans R.**, Import, Export, geboren 1929, von Meilen, in Zürich 1, Münsterstrasse 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. März 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (562)

Gemeinschuldner: **Tanner Emil**, Zimmerei, Galgenfeldweg 16, Bern.  
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 21. März 1957.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Boudry* (556)

Failli: **Ruedin Gustave**, boulanger, Peseux.  
 Date du jugement de clôture: 18 mars 1957.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Obwalden** *Konkurskreis Obwalden* (557)

Schuldnerin: **Rohrer Franz & Co.**, Sägerei und Zimmerei, Ewil, Sachseln.

Datum der Stundungsbewilligung: 2. März 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 2. Juli 1957.

Sachwalter: **lic. oec. Walter Rüttimann**, Sachwalter, Waldstätterstrasse 31, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 20. April 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 2. März 1957, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. Juni 1957, 14.30 Uhr, im Hotel «Obwaldnerhof», Sarnen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

**Kt. Glarus** *Konkurskreis Glarus* (558)

Schuldner: **Zweifel-Rüedi Hans**, Wirt und Landwirt, Gasthaus zur «Orenplatte», Braunwald/Diessbach.

Datum der Bewilligung durch das Zivilgericht des Kantons Glarus: 21. Februar 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalterin: **Treuhandstelle des Schweizerischen Wirtvereins**, Gotthardstrasse 61, Zürich 2.

Eingabefrist: bis 13. April 1957.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 21. Mai 1957, um 16 Uhr, im Hotel «Schwanderhof», in Schwanden.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Solothurn** *Konkurskreis Olten-Gösgen* (559)

Schuldner: **Tauffer Adolf**, Bau- und Gipsergeschäft, in Niedergösgen.

Datum der Stundungsbewilligung: 12. März 1957.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalterschaft: **Konkursamt Olten-Gösgen**, in Olten.

Eingabefrist: bis und mit 12. April 1957 (die Forderungen sind Wert 12. März 1957 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Freitag, 3. Mai 1957, 14 Uhr, im Hotel «Kreuz», 1. Stock, in Olten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Oberrheinthal* (565)

Schuldnerin: **Fa. Pichler Hans**, Klostermühle, Mais- und Futterwarenmühle, Altstätten.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Oberrheinthal: 19. März 1957.

Dauer der Nachlassstundung: 3 Monate.

Sachwalter: **Dr. B. Weissenrieder**, Konkursbeamter, Altstätten.

Eingabefrist: bis zum 12. April 1957. Die Gläubiger der bezeichneten Firma werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 19. März 1957) beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 24. Mai 1957, nachmittags 2.30 Uhr, im Rathausaal, in Altstätten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters, Amtshaas, Altstätten.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (577)

Débitrice: **A b c i s S. A.**, appareils et accessoires de radio, 29, rue de Berne, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 13 mars 1957.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: **Marcel Greder**, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 12 avril 1957.

Assemblée des créanciers: le vendredi 23 juin 1957, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 18 juin 1957.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (578)

Débitrice: **Arva S. A.**, fabrication et vente de machines à calculer, anciennement rue du Rhône 92, actuellement rue de Chaatpoutet 1-3, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 8 mars 1957.

Durée du sursis: 2 mois.

Commissaire au sursis concordataire: **Marcel Greder**, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 12 avril 1957.

Assemblée des créanciers: le vendredi 26 avril 1957, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 16 avril 1957.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, ab. 4)

**Ct. de Genève** Arrondissement de Genève (579)

Par jugement du 19 mars 1957, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 28 décembre 1956 à la société Floral S.A., fabrique de chapeaux pour dames, 8-10, rue du Prince, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 8 avril 1957 est reportée au vendredi 7 juin 1957, à 10 h., salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Grigioni** Circondario di Roveredo (566)

Il presidente del Circolo di Roveredo avvisa di aver fissato per il giorno di sabato 30 marzo 1957, alle ore 9.30, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto dalla Ditta Galvacom S.A., in Roveredo, avanti la commissione del Tribunale del Circolo di Roveredo ed avverte che i creditori potranno far valere le loro opposizioni a mente dell'art. 304 LFEF.

Roveredo, 20 marzo 1957. Il presidente: G. Keller.

**Kt. Aargau** Bezirksgericht Bremgarten (567)

Die Verhandlung über den von Koch Charles René, Modes, in Wohlen, angestrebten Nachlassvertrag findet statt: Donnerstag, den 4. April 1957, 17 Uhr, vor Bezirksgericht Bremgarten.

Bremgarten, den 28. März 1957. Der Gerichtsschreiber I: Ackermann.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Bülach (568)

**Rückzug des Nachlassstundungsgesuches**

Das Bezirksgericht Bülach hat am 14. März 1957 das Nachlassstundungsgesuch des Bachmann Ernst, Schreiner, Nürensdorf, als durch Rückzug erledigt abgeschlossen. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung dahin.

Bülach, den 20. März 1957. Im Namen des Bezirksamtes Bülach, der Gerichtsschreiber: Dr. Messmer.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (580)

**Lastenverzeichnis**

Im Liquidationsverfahren nach Art. 134 VZG betreffend die Sennheimerstrasse 27 A.G.,

Basel, liegt das Lastenverzeichnis bezüglich der Liegenschaft Sennheimerstrasse 27, in Basel, den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Basel-Stadt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind bis zum 2. April 1957 beim Konkursgericht Basel-Stadt anhängig zu machen, widrigenfalls es als anerkannt betrachtet würde.

Basel, den 23. März 1957. Konkursamt Basel-Stadt.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen** erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

15. März 1957.

Angestellten-Stiftung der Emelka-Film Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter sowie bei Invalidität, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Albert Hoerni, von Unterstammheim, in Zürich, als Präsident, sowie Dr. Alfred W. von Arx, von Utzenstorf, in Zollikon, und Josef Derendinger, von Bettlach, in Zürich, als weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Dr. Albert Hoerni zeichnet mit Dr. Alfred W. von Arx oder mit Josef Derendinger. Letztere beide zeichnen nicht unter sich. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 55, in Zürich 1 (bei der Emelka-Film Aktiengesellschaft).

15. März 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Weingärtner & Jucker, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der

Firma «Weingärtner & Jucker», in Zürich, und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und besonderen Notlagen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Franz Jucker, von Wetzikon (Zürich), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Paul Weingärtner, von und in Zürich, und Werner Thoma, von Flurlingen, in Adliswil, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Zeltweg 44, in Zürich 7 (bei der Firma Weingärtner & Jucker).

19. März 1957.

Kinderheim Bühl Wädenswil, in Wädenswil (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1949, Seite 1372). Die Unterschrift von Arthur Joss ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Walter Wild, von Gossau (Zürich) und Wädenswil, in Wädenswil, Vizepräsident, und August Schneebeli, von Männedorf und Wädenswil, in Wädenswil, Aktuar des Stiftungsrates. Die Stiftung wird in der Weise vertreten, dass Präsident Hermann Mettler oder Vizepräsident Walter Wild mit Aktuar August Schneebeli oder Quästor Ernst Burkhardt zeichnen.

19. März 1957.

Allgemeine Pensionskasse der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1954, Seite 135). Die Unterschrift von Dr. Heinz Haas ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Charles Frédéric Ducommun, von Le Locle, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates. Er zeichnet ausschliesslich zusammen mit Prof. Dr. Walter Saxer, Präsident, oder Kurt Linsi, Vizepräsident des Stiftungsrates.

20. März 1957.

Alters- & Hilfs-Fonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Trümpler & Söhne Ober-Uster, in Uster (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1954, Seite 2099). Mit Beschluss vom 21. Februar 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Schreibweise des Namens der Stiftung ist Alters- und Hilfs-Fonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Trümpler & Söhne, Oberuster. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Trümpler & Söhne», in Uster, sowie ihre nächsten Angehörigen durch Ausrichtung von Zuwendungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod, bei ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit und bei unverschuldeten Notlagen. Sie kann ihre Tätigkeit auch auf die Angestellten und Arbeiter von Unternehmen ausdehnen, an denen die Firma «Trümpler & Söhne» massgebend beteiligt ist. Der Stiftungsrat besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern.

21. März 1957. Förderung der nationalen Luftfahrt.

Pro Aero, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 269 vom 15. November 1952, Seite 2792), Förderung der nationalen Luftfahrt. Die Unterschriften von Arnold Seematter und Hans Bandi sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Enrico Celio, von Quinto (Tessin), in Lugano, Präsident des Stiftungsrates, Dr. Erich Huber, von Walenstadt, in Rüslikon, Sekretär des Stiftungsrates, der jedoch diesem nicht angehört.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Bern**

14. März 1957.

Personalfürsorgestiftung Oskar Reinhard, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. März 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma oder ihre Angehörigen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, der durch die Stifterfirma bezeichnet wird, und wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen ist. Oskar Reinhard, Präsident, und Erna Reinhard-Dubach, Sekretärin, beide von Sumiswald, in Bern, zeichnen einzeln. Domizil der Stiftung: Brunnadernstrasse 21 (bei der Stifterfirma).

**Bureau Biel**

20. März 1957.

Fonds de prévoyance de la Maison Bréguet, in Biel (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1955, Seite 548). Die Sekretärin Clara Racherer-Hostettler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt Willy Rothen, von Guggisberg, in Biel. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

21 mars 1957.

Fondation pour le développement de l'horlogerie suisse, à Bienne. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 29 décembre 1956. Elle a pour but par la prise de participations, l'octroi de prêts à intérêt ou sans intérêt, de subsides, etc., d'encourager les recherches faites en Suisse et présentant, dans le domaine de la technique ou de l'organisation, un intérêt pour l'horlogerie suisse; de favoriser la création ou le développement en Suisse d'instituts ou de laboratoires de recherches dans le domaine de l'horlogerie ou dans des domaines connexes; de soutenir les œuvres déjà existantes pour encourager et améliorer la formation de spécialistes suisses en matière de recherches horlogères et permettre à des jeunes gens méritants, de nationalité suisse, de suivre les cours des écoles techniques horlogères et de se perfectionner, notamment par des stages ou des séjours d'étude en Suisse ou à l'étranger, dans les problèmes de technique ou d'organisation concernant l'industrie horlogère. La fondation pourra également participer à toute autre campagne ou action propre à favoriser le développement de l'industrie horlogère suisse dans le domaine de la technique ou de l'organisation. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de sept membres, nommés par le Comité central de la Fédération suisse des Associations de Fabricants d'Horlogerie. Ce comité central, ou le conseil de fondation, désigne un office de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux de trois membres, dont le président, du conseil de fondation. Signature collective est conférée à: Maurice Vaucher, de Fleurier, à Bienne, président; Willy Graef, de et à La Chaux-de-Fonds; Jean Kocher, de et à Büren s. A. Adresse de la fondation: 6, rue de l'Argent, en les bureaux de la F. H.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

13. März 1957.

Fürsorgestiftung der Gubler & Co. A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1948, Seite 1939). Präsident des Stiftungsrates ist Susanne Gubler, von Nebikon und Egolzwil, in Zürich; Mitglieder sind Max Landolt (bisher) und Othmar Brunner, von und in Luzern. Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschriften der verstorbenen Heinrich Gubler und Margrith Gubler sind erloschen.

18. März 1957.

**Kiefer-Hablitzel-Stiftung**, in Luzern (SHAB. Nr. 120 vom 26. Mai 1951, Seite 1263). Dr. Max Sigmund Wey ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied ist Prof. Jacques Freymond, von Saint-Cierges (Vaud), in Genf. Dr. Alexander Sieben ist als Sekretär zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Gerhart Schürch ist nun auch Sekretär. Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

18. März 1957.

**Sterbekasse-Stiftung des Personalverbandes der CKW**, in Luzern (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1954, Seite 868). Die Unterschriften von Emil Manser und Josef Walzer sind erloschen. Neuer Präsident ist Arnold Frey, von Hochdorf, in Luzern, und Kassier Heinrich Wickli, von Nesslau, in Luzern. Der Präsident zeichnet mit dem Kassier oder dem Aktuar zu zweien

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Balsthal

15. März 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Schenk & Cie. A.G.**, in Oensingen (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1948, Seite 1647). Albert Schenk sen. ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen.

## Bureau Grenchen-Bettlach

14. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma S. Lambert Aktiengesellschaft**, in Grenchen (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1950, Seite 604). Josef Misteli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und dessen Zeichnungsbefugnis erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Hans Zahnd, von Wahlern (Bern), in Lengnau (Bern). Er zeichnet mit dem Präsidenten des Stiftungsrates. Das Domizil der Stiftung befindet sich an der Sportstrasse Nr. 33, im Bureau der «S. Lambert A.G.».

19. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der FORTIS-Uhren A.G.**, in Grenchen (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1947, Seite 1615). Die Unterschriften von Max Vogt und Konrad Kübler, bei diesem infolge Todes, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Eduard Fiechter, von Huttwil, in Grenchen, und Ernst Rüefli, von Lengnau (Bern), in Grenchen. Sie zeichnen zu zweien je mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

## Bureau Stadt Solothurn

14. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Bitzi & Co., Uhrenfabrik, Solothurn**, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. März 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern; zwei ernannt die Stifterfirma und das dritte Mitglied wird von den Destinatären in freier Wahl bestimmt. Die Firma «Bitzi & Co.» ernannt die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Bitzi, von Schüpfheim, Lommiswil und Solothurn, in Solothurn, und der Sekretär Max Winistörfer, von Niederwil und Solothurn, in Solothurn, zeichnen zu zweien. Domizil: Loretostrasse 36, im Bureau der Stifterfirma.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. März 1957.

**Stiftung der Firma H. Huber & Co. A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1954, Seite 1864). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates, Etienne Piaget, ist erloschen. Die Stiftungsratsmitglieder Adolf Bächler und Edwin Rüegg zeichnen nun zu zweien. Unterschrift wurde erteilt an die neuen Stiftungsratsmitglieder Max Gilg, von Märstetten, in Hilterfingen, Präsident, und Max Scheffmacher, von Schaffhausen, in Reinach (Basel-Landschaft). Sie zeichnen zu zweien.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

16. März 1957.

**Stiftung van Baerle**, in Münchenstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma oder für ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit oder Invalidität, Arbeitslosigkeit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus fünf Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Präsident, Vizepräsident und Kassier zeichnen unter sich je zu zweien. Es sind dies: Carl Herzog, von Basel, in Riehen, Präsident; Felix van Baerle, von und in Basel, Vizepräsident, und Hansjörg Steiner, von Biberist, in Münchenstein, Kassier. Domizil: Schützenmattstrasse 21 (bei der Stifterin).

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

13. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Wild & Co., vormals J. P. Wild's Wwe.**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde vom 26. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Alters-, Invaliditäts- und Hinterlassenenfürsorge für das ständige Personal der Firma «Wild & Co. vormals J. P. Wild's Wwe.», in Rorschach. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei durch die Stifterfirma und eines durch die Destinatäre aus ihrem Kreise ernannt werden. Die Stifterfirma bezeichnet auch die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates Otto Wild-Sommerhalder, von Mitlödi, in Goldach, führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Neugasse 10, bei der Stifterfirma.

19. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Kolb in Oberriet**, in Oberriet (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1947, Seite 991). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 26. Februar 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Kolb AG, Elektrische Unternehmungen und elektro-mechanische Werkstätte.

## Aargau — Argovie — Argovia

14. März 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Kunath's Geflügelarm und Futterfabrik, Aarau**, in Aarau (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1945, Seite 2175). Infolge Abänderung der Firma der Stifterin lautet der Name der Stiftung nun: Personalfürsorgestiftung der Kunath Futterfabrik, Geflügelarm und Landwirtschaftsbetrieb, Aarau. Die Aufsichtsbehörde hat am 8. März 1957 dieser Namensänderung zugestimmt.

15. März 1957.

**Pensionsfonds der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse**, in Aarau (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juni 1956, Seite 1697). Die Unterschrift von Alfred Oehler, Präsident, ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist der bisherige Vizepräsident Dr. Karl Renold, und Vizepräsident Dr. Erich Zimmerlin, von Aarau und Vordemwald, in Aarau. Sie zeichnen je zu zweien kollektiv.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

20. März 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Victor Laager, Carton- und Papierfabrik Bishofzell**, in Bishofzell (SHAB. Nr. 290 vom 8. Dezember 1939, Seite 2451). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 4. März 1957 revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Personalfürsorge-Stiftung der Papierfabrik Laager Bishofzell. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma im Falle von Tod, Alter und Invalidität. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Victor Laager ist jetzt Präsident des Stiftungsrates. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

18 mars 1957.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société en nom collectif E. & R. Gillon**, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 6 mars 1957, une fondation ayant pour but d'aider les membres du personnel de la fondatrice et éventuellement d'anciens employés et leur famille, à faire face aux conséquences économiques de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, de la maladie, du décès et de charges de famille de nature exceptionnelle. La gestion de la fondation est confiée à un administrateur unique ou à un comité de 2 ou 3 membres désignés par la fondatrice. Le comité ou l'administrateur peuvent nommer un vérificateur des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux de René Gillon, président, et Ernest Gillon, membre du comité, les deux de Châttonnaye, Châtelard (Fribourg) et Lausanne, à Lausanne. Bureau: Rue de l'Alé 18, chez la fondatrice.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau du Locle

13 mars 1957.

**Fonds de secours en faveur du personnel de la Fabrique Noz & Cie, confiserie et chocolats**, aux Brenets (FOSC. du 14 décembre 1933, N° 293, page 2945). Le conseil de fondation est actuellement composé de Jean-Maurice Noz, des Brenets, président; Joseph Isenring, de Degersheim (St-Gall), vice-président, et Henri Sandoz, de La Brévine, secrétaire-caissier (déjà inscrit), tous trois aux Brenets. Les pouvoirs conférés à Paul-Christian Noz et Ami Droz, démissionnaires, sont éteints. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire-caissier.

## Bureau de Neuchâtel

19 mars 1957.

**Fondation en faveur du personnel d'Ebauehes S.A. et des maisons affiliées**, à Neuchâtel (FOSC. du 31 mars 1956, N° 76, page 844). Le comité de direction a nommé fondés de procuration: Charles Jaquet, d'Orny (Vaud); François Tripet, de Chézard-Saint-Martin, et Marcel Mojon, des Hauts-Geneveys; tous trois à Neuchâtel. Ils engagent la fondation en signant collectivement à deux avec l'un ou l'autre des membres du comité autorisés à signer.

19 mars 1957.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Madliger Ing. S.A.**, à Neuchâtel (FOSC. du 5 janvier 1952, N° 3, page 25). Suivant acte authentique du 15 mars 1957 et décision du Conseil d'Etat, autorité cantonale de surveillance, du 15 février 1957, la fondation a révisé ses statuts. Le nom de la fondation est désormais: Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Madliger et Challandes, Ing. S. A. et des entreprises affiliées. La gestion de la fondation est actuellement confiée à un conseil de fondation de 5 membres, dont trois sont nommés par le conseil d'administration de l'entreprise et deux par le personnel. Par suite de démission, Maurice-Max-Aimé Challandes n'est plus membre du conseil de fondation; sa signature est radiée. Il est remplacé dans ses fonctions de secrétaire par René Strohhecker, de Boveresse, à Colombier (Neuchâtel), qui engage la fondation par sa signature apposée collectivement avec celle du président Georges Madliger (inscrit).

## Genève — Genève — Ginevra

18 mars 1957.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société pour l'importation des combustibles français en Suisse «Charfrance»**, à Genève (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1954, page 1116). Carl-Josef-Gottlieb Schär, de Madiwil (Berne), à Genève, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation; il signe collectivement avec Harold-Louis Crot ou André Percherancier ou Pierre-Louis-Joseph de Cussy, membres du conseil (inscrits). Les pouvoirs de Raymond Léger, membre et secrétaire, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

19 mars 1957.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Pneumatiques et Caoutchouc Manufacturé Kleber-Colombes**, à Colombes (Seine) succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 8 août 1953, page 1939). Cette fondation est radiée d'office du registre du commerce de Genève par suite du transfert de son siège à Zurich (FOSC. du 2 mars 1957, page 591).

### Immobilien-Bank AG., Zürich

#### Bilanz per 31. Dezember 1956

Aktiven		Nach Verteilung des Reingewinnes		Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Kassa, Giro und Postcheckguthaben	234 304	54	Bankenkreditoren auf Sicht	606 253	81	
Bankdebitoren auf Sicht	383 469	46	Kreditoren auf Sicht	260 729	30	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	862 575	05	Kreditoren auf Zeit	2 624	15	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	17 569	54	Depositenhefte	56 888	95	
Hypothekaranlagen	2 263 000	—	Kassenobligationen	1 929 000	—	
(davon Fr. 863 000.— im Eigenbesitz)			Anleiheobligationen	1 000 000	—	
Wertschriften	105 000	—	(hypothekarisch sichergestellt)			
Liegenschaften	9 043 000	—	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	6 981 000	—	
Sonstige Aktiven	76 617	95	(davon Fr. 863 000.— im Eigenbesitz)			
Eventual- und Bürgschafts-Verpflichtungen:			Sonstige Passiven	359 346	28	
Fr. 1 457 550.—	12 985 536	54	(davon Fr. 220 000.— Immob. Amort.-Fonds)			
			Aktienkapital	1 500 000	—	
			Reserven	220 000	—	
			Saldo auf neue Rechnung	69 694	05	
			Eventual- und Bürgschafts-Verpflichtungen:			
			Fr. 1 457 550.—	12 985 536	54	
<b>Soll</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956</b>				<b>Haben</b>	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Passivzinsen	68 414	43	Saldo vortrag vom Vorjahr	68 579	19	
Kommissionen	1 405	—	Aktivzinsen	103 036	95	
Bankbehörden und Personal	139 219	80	Kommissionen	42 062	37	
Geschäfts- und Bureaukosten	71 971	29	Ertrag des Wechselporfeuillees	4 028	74	
Steuern und Abgaben	20 573	60	Ertrag der Wertschriften	141 012	10	
Abschreibungen	72 460	65	Ertrag der Liegenschaften	182 522	79	
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 68 579.19		Diverse Erträge	2 496	68	
Reingewinn 1956	Fr. 101 114.86	05				
	543 738	82		543 738	82	

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

#### Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarnu: de Maddalena Franz, Lebensmittelgeschäft, VI 5786. — Urban Helene, Fril., VI 6533. Aarburg: Angst-Kübeli Karl, Ingenieur, Vb 3895. Adliswil: Allenspach Heidi, Grafikerin und Kunstmalerin, VIII 48828. Amriswil: Röthlisberger F., Inkasso, Stellenvermittlung, VIIIc 4826. Andwil (St. Gallen): Stark Richard, Zimmerei, Bauschreinerei, Innenausbau, IX 15465. Aroelen: Bongard Marcel, Alchimie, IIa 5433. Aubonne: Audemars Philippe, constructions mécaniques, II 19828. Baar: König Hch., Boden- und Wandelbägerei, VII 4926. Basel: Beyme Fritz, Dr. med., Spezialarzt für Psychiatrie FMH, V 27139. — Böhm W., Fril., Sekretärin, V 13702. — Born-Bettelini Ilde, V 26636. — Couture Altermatt & Cie., V 26708. — Dürrenberger-Hägler Otto, V 27088. — Grob Clara, Fril., V 16451. — Gubler Erwin, Vertreter, V 27967. — Hürlimann Albert, Dr. med., V 18843. — Karlen P., jun., Bauingenieurbüro, V 14324. — Kloetzli-Blum Ernst, Restaurateur, V 26519. — Lauber Sophie, Frau, Liegenschaft, V 27961. — Margadant Anton, Handstrickapparate, V 25229. — Saffa Kantonal-Komitee Basel-Stadt, V 27960. — Spörri Max, kaufmännischer Angestellter, V 16143. — Stauber Trinette, Fril., V 22240. — Steinemann Paul, Zoo-Assistent, V 25900. — Tschertler Elisa, Frau, Partikularin, V 24368. — Union schweizerischer Kurzwellen-Amateure (USKA), Sektion Basel, V 13147. — Vetex AG., V 1701. — Wackernagel-Burckhardt Andreas, V 24521. Basse-Nendaz: Fournier André, épicerie, mercerie, IIc 6050. Bassersdorf: Brunner Werner, sanitäre Anlagen, VIII 28773. Bätterkinden: König Hermann, Ingenieur, Apparate, Werkzeugbau, Va 2074. Bazenheid: Keller Walter, Velos und Motos, IX 15464. Begnins: Entreprise Nicola frères, bâtiments et travaux publics, II 19977. Bern: Bays Marcel, of. Instr. Inf., III 7784. — Bernische Kranken- und Unfallkasse, Sektion Breitenrain (W. Jost), III 19850. — Gemischter Chor Matte, III 13599. — Grosskopie-Service AG., III 9137. — Immobilien-Kauf und Verkauf AG., III 12889. — Kleiner Max, Arta Ansichtskarten, III 19087. — Mühlebach Th., Frau, Riviera-Produkte, III 10489. — Nissile André, Baugeschäft, III 26651. — Rheumafürsorge des bernischen Vereins für Invalidenfürsorge, III 26669. — Stähli Marc E., Inspektor, III 23928. — Ungarnhilfe der Freistudentenschaft, III 26655. — Verband schweizerischer Telegraphen- und Telefonbeamter, Relsemarken, III 5529. — Verband schweizerischer Telegraphen- und Telefonbeamter, Wohlfahrtskasse, III 5775. — Verband schweizerischer Telegraphen- und Telefonbeamter, Zentralkasse, III 3308. — Vögel Anna, pens. Angestellte, III 13564. — Wenger-Rösch Margrit, Frau, Leihbibliothek, III 26650. Beromünster: Aregger Alex., Grundbuchgeometer, VII 16773. Bex: Fête cantonale vaudoise aux jeux nationaux 1957, IIb 734. Biel/Bienne: Cléménçon A. et J., IVa 7842. — Continsouza Lise, Mlle, IVa 9225. — Kpfler Alfred, IVa 8153. — Socor Société coopérative horlogère, IVa 6466. — Tiefenbach Rosa, Fril., IVa 1409. — Zumbach Bruno, elektrische Apparate, Maschinenautomatik, IVa 8189. Blonlees: Zezzi Luigi, XIa 6969. Birmsteden: Thomann Hans, Import und Vertrieb von Gummiwaren, V 25647. Boll: Burkhardt Fritz, privat, III 11874. Bonfol: Mugny-Henzelin Léon, carrelages et revêtements, IVa 4630. Bönligen bei Interlaken: Frutiger Paul, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, III 26587. Brig: Sello-Schmidt E., sculpteur, IIc 6048. Brittnau: Einzelwohnerkontrolle, Vb 1080. Broc: Gulnand Henri, IIa 5431. Brugg (Aargau): Evangelische Volkspartei des Bezirks Brugg, VI 10751. Bueles (Aargau): Betreibungsamt, VI 3253. Bülach: Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sektion Bülach, VIII 19903. Bulle: Pasquier Jacques, dessin publicitaire, IIa 5423. Carabbia: Jaccard-Sandoz Léon, Ingénieur, XIa 175. Cerniat (Fribourg): Mutuelle scolaire, cercle régional de Cerniat, IIa 5426. Charrat: Domaine de la Sarraz S.A., IIc 781. La Chaux-de-Fonds: Hirsch Simoë, M<sup>re</sup>, IVb 1840. — Oppikofer Roland, technicien, IVb 3764. Chesleres: Bertsch-Rothi W., IIb 2843. Chiasso: Dötschler Ernst, bijouterie en gros, XIa 6965. — Federazione ticinese bristillisti, XIa 6961. Chm: Furrer-Weber F., privat, Restaurant Tivoli, X 7179. Courfay: Tir de l'Association des tireurs du district de Delémont et environs, IVa 9816. Crissier: Moraz Ernest, négociant, II 19976. Dettligen: Seeländisches Schwingfest 1957, III 13356. Disentis/Mustér: Huonder Roc, Wagnerri und Schreinerri, X 7188. Dornach: Verlag und Bucherstube der Rudolf Steiner-Nachlassverwaltung, V 13768. Ebikon: Hodel-Stöbi René, Buchhalter, VII 15926. Ebnat-Kappel: Christlicher Metallarbeiterverband der Schweiz, Sektion Ebnat-Kappel-Wattwil, IX 15421. Eublens (Fribourg): Simonet Jean-Joseph, impôts et taxes, IIa 5436. Effretikon: Graf-Züst Hans-Hch., Bucher-experte, Steuerberater, VIIIb 3413. Emmenbrücke: Egli Josef, Sekundarlehrer, VII 17197. Erlebach im Simmental: Stückli Rösli, Lehrerin, III 26623. Feldbrunn: Studer W. sen. & W. Turtchli, Architekten, Va 3204. Flawil: Katholische Kirchenpflege, IX 15455. Fllihl (Luzern): Bucher J., Sägerei, VII 17196. Fraucouf: Gutscher Joachim, Pfarrer, VIIlc 4110. — Katholische Armenpflege, VIIIc 4869. Fribourg: 800<sup>e</sup> anniversaire de Fribourg, Quartier de Beauregard-Gambach-Vignetta-Dalletes, IIa 5414. — Fahnenfonds Zachringia, collège St-Michel, IIa 5442. — Fasel Vincent, IIa 5424. — Légeret-Chatton Richard, IIa 5427. — Pompes S.A., IIa 5409. Gampel: Sägerei Jeizinen, Alois Brunner & Jos.-Marie Hildbrand, IIc 6054. Genève: Ammann Jean, pâtisserie des Philosophes, I 13676. — Bachmann Rodolphe, Titikun, accessoires pour bateaux, I 14685. — Behls Guy J., Toutisol, I 12849. — Berchier Jos., vendeur UL, I 512. — Carlier G., G. De Stefan succ., tabacs, cigares en gros, I 111. — Centre international pour l'art et la culture, I 1181. — Cipariso Dello, I 14689. — Cromelyncq Etienne, I 14683. — Eltschinger F., vêtements, lingerie, trousseaux, I 14687. — Epars René & Roger Perreten, ing. civils SIA, I 3866. — Fol Pierre, Le Petit-Lancy, I 14696.

— Garage de Carteret, Jean Roger Linard, I 14693. — Gischiog Fernand, représentant en parfumerie, I 14695. — Grégoire Lucien, boucherie, I 14184. — Howall Béatrice, Mlle, I 14690. — Jacquet Charles, commerçant, I 14684. — Maréchal Noël, avocat, I 9806. — Modèle-Club Genève, I 14680. — Ochser Jean-Jacques, vendeur UL, Châteline, I 5343. — Palais des expositions, I 312. — Pertuset Georges, expert conseil en biscuiterie, I 12331. — Reiser Anselme, I 14686. — Selects-Opinions, I 14691. — Société de tir, La Frontière, I 14699. — Sommer-Schutz Henri, I 12640. Giffers: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion-Tentlingen, IIa 5437. Gmel: Syndicat d'élevage, II 19949. Glswil: Berchtold Max, Schlosserei, sanitäre Installationen, VII 17190. Glatbrugg: Greutmann Albert, Radiotechniker, VIII 20129. Gossau (St. Gallen): Stadler Hans, Dr. jur., IX 15459. Grône: Garage des Lattes de Preux & Rudaz, IIc 6051. Grünigen: Holz-Verarbeitungs- und Bau-AG., VII 19979. Gstaad: Moratti Moritz, Hoch- und Tiefbau, III 9252. Gümmligen: Arbeiter-Turnverein, III 26609. Herisau: Dramatischer Verein O. K., Delegiertenversammlung ZSDV, IX 15429. Herrliberg: Bianchi Primo, Agentur der Helvetia Feuer St. Gallen, VIII 28170. Horw: Fehlbaum Heinz, Kaufmann, VII 1866. — Konkordia Kranken- und Unfallkasse, Sektion Horw 3, VII 15994. Hanz: XXXII. Fiasta de cant sursilvana, Glion 1957, X 7182. Iseltwald: Abegglen-Ryser Hans, Sägerei und Holzhandlung, III 18939. Iséables: Fédération ouvrière bois et bâtiment (FOBB), section Iséables, IIc 6049. Isikon: Eisenegger Hans, Malergeschäft, VIIIc 4867. Kappelen: Schützengesellschaft Kappelen-Werd, IVa 3558. Kerns: Durrer Karl, Buchbinderei, VII 16398. Kllchberg (Zürich): Mossman Donald W. C., Pfarrer, VIII 40105. — Ott Theodor, kaufmännischer Direktor, VIII 43996. Kriens: Krienser Waffenfabr., VII 17191. Kronbühl: Eicher A., Nutz-, Brenn- und Papierholz, IX 15460. Krummenau: Rothemund H., Fürsorger, IX 15474. Küsnacht (Zürich): Ackerer Jakob, Dr. Prof. ETH., VIII 51281. — Suter Karl, Regisseur Itzschach, VIII 51318. Küsnacht am Rigi: Durrer AG., VII 17187. Ländquart: Freischiesen 1957, X 7166. Lavey-Village: Ecole catholique de Lavey, IIb 2113. Lausanne: Amicale Cp. can. ach. I, II 19983. — Association internationale des amis du monde arabe libre, II 19959. — Association pour l'évangélisation des enfants en Suisse romande, II 19962. — Bianchi Antoine, II 19973. — Bons-Templiers Hollande 1958, II 19982. — Clés-seours, Pierre Martin, II 19967. — Comestibles Sandra Michel Perracini, II 19974. — Dalia S.A., II 19968. — Dietrich Claude, laboratoire de photo, II 19961. — Fédération suisse des protes, section vaudoise, II 19945. — La Ferroviaire S.A., II 19960. — Mingard Félix, jardinier, II 19971. — Monde du travail, Mouvement populaire des familles (MPF), II 19980. — Muschiatti Brenno, D<sup>r</sup> médecin, II 19978. — Trait d'union international, Charles Isoz, II 19969. — Witz Jean, représentant, II 19979. Leuzigen: Arin Otto, Automechaniker, Va 4575. Leytron: Philippoz Rémy, IIc 520. Liechtensteig: Schefer Ernst, Vertreter, IX 15454. Liestal: Bader Felix, Dr., Advokaturbüro, V 12659. — Vereinigte Berner Mutzen, Liestal und Umgebung, V 27023. Le Locle: Vuilleumier André, employé de commerce, IVb 4359. Lostorf: Katholische Sportsektion, Vb 3894. Lugano: Arigoni Alfredo, rappresentante, XIa 6967. — Balzaretto Domenico, XIa 6970. — Berset Maurice, XIa 6971. — Casella Raoul, arch., XIa 6963. — Meroni Romualdo, XIa 6964. — Molinari eredi fu Gerolamo, XIa 6960. — Pro Unitate Fidel azione cristiana radio e stampa, XIa 5426. — Repparna AG., prodotti farmaceutici, XIa 6959. — Vetterli Walter, Massagno, XIa 6968. Lutry: Contemporains 1910, II 19947. Luzern: XIII. Eidg. Kleinkaliberschützenfest 1957, Markenvorverkauf, VII 5700. — Halbchor, VII 11114. — Inelchen Hans Heinrich, Handelsmann, VII 14556. — Lustenberger K., Wäscherei Klosterhof, VII 17194. — Meyer-Wildisen's Erben, Dr. Robert, VII 12246. — Michel-Meister Alois, Elektrotechniker, VII 14137. — Schweizerische Vereinigung katholischer SozialarbeiterInnen, Ortsgruppe, VII 17195. — Vereinigung der Grenzbesetzungs-Komp. IV/43 1914—1919, VII 6690. Martigny-Ville: Chappot Emile, IIc 6052. Meggen: Hottinger Anni, Frau, VII 16235. — Schnider Walter, 32, Bauwart, VII 17189. Mézères (Yaud): Amicales des 1911 du Jorat, II 19965. Montreux: Société d'écriture, IIb 263. Moudon: Association des paysannes de Moudon, II 19956. Muolen: Suppiger A., Bedachungsgeschäft, IX 15447. Muttenz: Schoeneck Hans, St.-Jakob-Garage, V 27964. Neuchâtel: Union PTT l'Avenir, caisse au décès, IV 3617. — Villard Blanche-Marie, M<sup>re</sup>, IV 5484. Neuenhof: Bardorf Oskar, VI 11385. Niederrohrdorf: Trost-Rimann Josef, VI 11380. Oberuzwil: Leibacher René A., dipl. Ing., IX 15453. Olten: Katholisches Gesellenhaus, Vb 3898. Payerne: Organisation assemblée des délégués Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs, II 19951. Pfäffikon (Zürich): Wasserversorgung Irgehhausen, VIII 42825. Pfaffnau: Wasserversorgung, Vb 3884. Posehivao: Isepponi fratelli, trasporti sabbia e ghiaia, X 7183. Pratteln: Cavelti-Baumgartner Hedwig, V 11311. Prilly: Schnegg Samuel, II 19963. Promontogno: Consorzio raggruppamento terreni, Bondo, X 7187. Pully: Monod Bernard & Dominique Grafici, II 19938. — Zuliani Raoul, technicien en reproduction, II 19970. Regensdorf: Moser & Volkart, Installationen, VIII 33272. Renens (Yaud): Cercles d'hommes de la paroisse catholique de Renens, II 19964. — Zolliker Emile, II 19954. Rielufelden: Wehren Albert, mechanische Schreinerei, V 17925. Riehen: Kyburz-Haerdli Emilio, V 16302. — Steine-Bürgin F., V 24105. Riva S. Vitale: Ponzone Giuseppe, impresa pittura, XIa 6962. Rolle: Association vaudoise pour la navigation du Rhône au Rhin, section de la Côte, II 19958. Rosé: Société coopérative des séchoirs de Rosé et environs, IIa 5425. Rotkreuz Wismer Adolf, Garage, VII 17171. Rüfenacht (Bern): Dorfgemeinschaft, III 16513. St. Gallen: Bäcker Paul, Briefmarken, IX 15467. — Eugster Arthur, lic. oec. HfS, IX 15443. — Familienausgleichs-karte der Aerzte, Zahnärzte und Apotheker des Kantons Basel-Stadt, IX 15437. —

Gsell Walter, Vertreter, IX 15462. — Gysel Karl, privat, IX 15445. — Schweiz, Verband des Personals öffentlicher Dienste, kant. Personal, IX 15449. — Spahni H., IX 15470. — Uehli Geschwister, IX 15452. Salavaux: Uetz Gebrüder, Gärtnerei, II 19952. Sattel: Ständeröffnungsschiessen Feldschützenverein, VII 4610. Schlitznach-Bad: Werder Samuel, feimechanische Werkstätte, VI 4184. Schönblüh-Urteuen: Eicher-Jaussi Hans R., Kaufmann, III 9573. — Zbinden Fred, Vertreter, III 13149. Schwarzenegg: Stettler Gebrüder, Sägerei Oberlangenegg, III 7909. Segues: Schnoz & Söhne G. Michel, Sägerei und Jeep-Transporte, X 7186. Seuzach: Ott Ida, Frau, Atelier für Kunstgewerbe und Neuheiten, VIIIb 2987. Sierre: Lorétan Louis, Dr. et Bernard Lorétan, médecins dentistes, IIc 760. Signau: Schützengesellschaft Höhe, Ständenweitungsschiessen, III-26625. Slon: Concours d'affiches 2<sup>e</sup> fête interparoisiale pour la construction des églises, IIc 6046. — Duchêne Albert, retraité PTT, IIc 755. — Jean Joseph, IIc 6045. — Oeuvres sociales de la Feuille d'avis du Valais, Gessler, IIc 6047. — Gard Noélie, scur, par Louis Maurer, comptable, IIc 6053. Solothurn: Photo Roetheli, Frau, Va 3852. Souvion: Bignasca Pino, docente, X Ia 6958. — Corale e fioldrammatica, Castellanza, X Ia 6957. Staffelbach: Bezirkskrankenkasse Staffelbach-Wiltwil, VI 8545. Tschann: Grieder-Egger Hans, Landwirt, V 27928. Thalwil: Flückiger Gottlieb, Krawatten, VIII 44683. Thun: Christlich-soziale Partei Thun und Umgebung, III 11100. — Gehri A., Fran, Nouveautés, III 19092. Tschugg: Baur, Gustav, Dr. med., Oberarzt Anstalt Bethesda, III 10941. Tivano: Clémin Hansruedi, Weinbau, IVa 9324. Urdorf: Schmid & Floreano, mechanische Präzisionswerkstätte, VIII 38221. Urnäsch: Schuppach Charles, Hotel-Restaurant Schwigalp-Passhöhe, IX 15468. Uster: Grob Jean, Dreher, VIII 47688. Utwil: Egger Rob., IX 15425. Vallorbe: Union vaudoise du crédit, agence de Vallorbe, II 19943. Vernayaz 6<sup>e</sup> Concert des chanteurs du Bas-Valais, IIc 6044. Vers-chez-Grosjean: Rochat-Berney Marcel, horloger, colporteur biblique, II 19957. Vevey: Gréance Kratzer, Les Robinias, IIb 1319. — Guédon Robert, représentant, IIb 3883. Villeneuve (Vaud): Althaus Albert, vêtements confection, IIb 4095. Visp: Rindviehversicherungskasse, IIc 6043. Waldkirch: Studerus Jos., Wagner, IX 15466. Wallisellen: Hunziker Hermine, Verlag Der Neue Tag, VIII 15889. Wetlikon (Zürich): Krähenmann Benno, Sportplatzgarage, VIII 49656. Widen: Horvath György, Kontrolleur, VI 4689. Wiedlisbach: Bohner Hugo, Uhrmacher, Va 2905. Wiler h. Seedorf: Schützengesellschaft, III 26665. Winterthur: ABC, Herrenmode AG., Zweigniederlassung, VIIIb 3929. — Inauen Karl, elektrotechnische Anlagen, Zürich, Filiale, VIIIb 5681. — Kunz Ch. Mobil-Service-Station, VIIIb 5315. — Pfaeffli Max, Ing., VIIIb 5671. — Sona Bruno, Büromaschinen, VIIIb 3107. — Strässler Ernst, Autoreparaturwerkstätte, VIIIb 4428. — Wolfen-Handelsmann A., Frau, Dr. med., VIIIb 3318. Wittenbach: Egger Gebhard, Molkerei Unterhören, IX 15439. Wohlen (Aargau): Asku, Allgemeine schweizerische Kranken- und Unfallkasse, Sektion Wohlen, VI 10194. Wolfwil 2: Aaretaler Landesschiessen, Vb 3890. Worb Dorf: Wittwer Christian, Bäckermeister, III 19362. Yverdon: Bonnard-Graz N., M<sup>re</sup>, II 19950. — Boucherie charcuterie Henri Forestier, II 19893. — Minig J. P., gypserie, peinture, II 19946. Zillis: Bezirkskommissariat Hinterheim, X 7190. Zollikon: Neuenchwander-Ackermann Karl, VIII 20861. Zug: Bussmann H. und A., Dres. Verwaltung, VIII 46770. Zürich: Alpiner Sportclub Zürich, VIII 19693. — Anzeiger von Affoltern, Verlag: Buchdruckerei Affoltern, P. und J. Stalger, VIII 8257. — Biller Edith, Frau, Haute Couture, VIII 20145. — Brebeck Ludwig, Buntmetallwerkstätte, VIII 39863. — Brühmann & Cie., Flux-Lacke und -Lösungsmittel, VIII 17756. — Bürgli Felix, Reklameberater, VIII 47637. — Consultor Treuband, VIII 37628. — Gmünder Kurt, Autofahrschule, VIII 32945. — Gross Gertrud, VIII 25761. — Hess-Knöpfel Hansull, Metzgerei Wursterel, VIII 26323. — Heumann Rolf, Kaufmann, VIII 51340. — Hico-Export AG., VIII 28409. — Hinnen Erna, kaufmännische Angestellte, VIII 40897. — Hotz Jakob, kaufmännischer Angestellter, VIII 48126. — Huber Willi H., Architekt, VIII 51269. — Kaspar-Wackerling Emma, VIII 18688. — Kath. Turnverein Zürich-Wiedikon, Damenriege, VIII 25694. — Kontakt Taschenzeit-schrift der Jugend, Herausgeber-Kommission, VIII 31310. — Litteraria GmbH., Europa und die Welt, VIII 46183. — Locher Eduard Paul, Kaufmann, VIII 18803. — Maurer Paul, Liegenschaften Langgasse, VIII 10830. — Mayer Hans B., Kürschnerei, Pelze, VIII 33812. — Michel-Rist Joseph, Versicherungs-Inspektor, VIII 48468. — Model Franz, Schreinermeister, VIII 51341. — Rosenblüh Jakob, Kaufmann, VIII 49087. — Rutishauser Nelly, Sekretärin, VIII 49877. — Schmid & Fehr, A-Z-Bücherei des Wissens, VIII 46758. — Schwager Ludwig, Tapezierer Dekorateur, VIII 42562. — von Siebenthal Lisbeth, Air-Hostess, VIII 51352. — Stapfer-Vienne Heinrich, VIII 45123. — Supersaxo Franz, Ing. agr., VIII 27256. — Sutter Werner, Kontrolleur, VIII 30216. — Trinkler Adelrich, Bettwaren en gros, VIII 17111. — Ullmann Guido, Techniker, VIII 18429. — Vivarelli Fernando, chem. Baustoffe, VIII 42762. — Vögeli Heinrich, dipl. Fernmeldetechniker, VIII 27881. — Weggiser-Verein, Zürich, VIII 43166. — Weiss Ernst, Bautechniker, VIII 51293. — Wildhaber Gerold, Rheuma-beratung und med. Vorträge, VIII 39711. — Wohlgenuth Max, Auslieferungslager Desuror, VIII 23265. — Wreschner Wolf, privat, VIII 42208. — Zeier Franz, Buchbinder, VIII 46207. — Zimmermann Hans-Rudolf, Menu-Institut, VIII 30586. Triesen (Liechtenstein): Feger Heinrich, Industrie- und Handelsvertretungen, Papier- und Papierwaren, IX 15448. Ludwigshurg (Deutschland, Württemberg): Jeschke Konrad Carl, Kaufmann, VIII 50423.

# 3 zuverlässige Mitarbeiter- immer bereit



OLYMPIA SG 1 - die vielseitige Büromaschine  
als Super- oder Korrespondenzmodell ab Fr. 880.-



OLYMPIA Saldiermaschinen - mit Negativ-Saldo,  
Hand-, elektr. oder komb. Antrieb ab Fr. 695.-



OLYMPIA Portables - stabil und leicht transportabel  
Mod. SM 2 Fr. 455.- / Mod. SM 3 (mit Tab.) Fr. 495.-

Ob für Schreiben oder Rechnen, ob für Büro, Heim oder  
Reise - stets bietet das reichhaltige OLYMPIA-Programm  
das richtige Modell. Zahlreiche Exklusivvorzüge erleich-  
tern und beschleunigen die Arbeit.

Leichter schreiben - schneller rechnen

# Olympia

Unverbindliche Vorführungen und Prospekte durch:  
**OLYMPIA BÜROMASCHINEN AG., ZÜRICH 1**  
Kreuzbühlstrasse 8, Tel. (051) 32 32 80

## Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens

Sonderheft Nr. 59 - Zweite Auflage

Dieses Sonderheft kann zum Preise von Fr. 4.75 vom Schweizerischen  
Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, bezogen werden. Postcheck-  
rechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaetion: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Schweizerische

## Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal AG.

### in Pfungen

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der **Donnerstag, den 28. März 1957, 11 Uhr**  
vormittags, im **Casino** in Winterthur, stattfindenden

### 57. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung pro 1956 sowie des Berichts der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.

Die Rechnung und der Revisorenbericht samt den Anträgen über die Verwendung des  
Jahresergebnisses sind vom 18. März 1957 an zur Einsicht auf unserem Bureau in Pfungen  
aufgelegt.

Stimmkarten sind spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung in unserem  
Domizil oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft und der Schweizerischen Volksbank  
in Winterthur, unter schriftlicher Angabe der Aktiennummern, zu beziehen.

Pfungen, den 12. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

# PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

für Donnerstag, den 4. April 1957, 14.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, avenue Benjamin-Constant 3, in Lausanne

### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes 1956 des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Jahresrechnung 1956 und über die Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
5. Statutarische Wahlen.

Die Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung können von heute an bis zum 30. März inklusive bei der Generaldirektion, avenue Benjamin-Constant 3, in Lausanne, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden (Art. 13 der Statuten).

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht, sowie der Bericht der Kontrollstelle und die Vorschläge für die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 25. März bei der Generaldirektion und den Filialen zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Lausanne, den 20. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

# PUBLICITAS

SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE DE PUBLICITÉ

## Convocation des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le jeudi 4 avril 1957, à 14.30 heures, au siège social, avenue Benjamin-Constant 3, à Lausanne.

### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Votation sur les résultats de l'exercice 1956 et sur la décharge à donner au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
- 4° Répartition du bénéfice net et fixation du dividende.
- 5° Nominations statutaires.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout actionnaire doit avoir justifié de sa qualité d'actionnaire, ainsi que du nombre de titres qu'il possède, le 30 mars au plus tard, à la Direction générale, avenue Benjamin-Constant 3, à Lausanne, où il lui sera délivré une carte d'admission (art. 13 des statuts).

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de l'organe de contrôle, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront déposés à la Direction générale, ainsi qu'au siège des succursales dès le 25 mars.

Lausanne, le 20 mars 1957.

Le conseil d'administration.

## Aktiengesellschaft Effingerhof in Brugg

### Einladung zur 79. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 4. April 1957, 17.30 Uhr, im Hotel zum Roten Haus in Brugg

#### Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes pro 1956.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1956.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Revisorenbericht liegen vom 25. März hinweg im Direktionsbureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist Anmeldung an den Verwaltungsrat mit Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 2. April erforderlich.

Die Stimmkarten werden den Teilnehmern unmittelbar vor der Generalversammlung ausgehändigt.

Brugg, den 19. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

## HEIM IM BERGLI AG., LUZERN

### Einladung zur 3. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 11. April 1957, 16.30 Uhr, im Hotel «Rütti», Hirschengraben 35, Luzern.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Jahresrechnung 1956 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen den Aktionären bei der Kontrollstelle, Sachwalterbüro Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40, Luzern, zur Einsicht auf. Die bisher unbekanntenen Aktionäre haben sich für die Teilnahme an der Generalversammlung durch Vorweisung Ihrer Aktien auszuweisen.

Luzern, den 23. März 1957.

Heim im Bergli AG.  
Der Verwaltungsrat.

## Biel-Meinsberg AG.

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 25. April 1957, um 14.30 Uhr, im Gasthof zum Bären in Orpund

#### TAGESORDNUNG:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1956 und Décharge-erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Wahl der Kontrollstelle pro 1957.

Die Rechnungen und der Revisorenbericht liegen von heute hinweg bis zum Versammlungstage auf dem Bureau unseres Sekretariates in Täuffelen zur Einsicht der Aktionäre auf. Zutrittskarten zur Versammlung können dort bezogen werden oder vor der Versammlung im Versammlungslokal.

Orpund, den 6. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Bündner Privatbank, Chur

#### Dividenden-Zahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat für das Geschäftsjahr 1956 die Ausrichtung einer

#### Dividende von 4% brutto

beschlossen. Der Coupon Nr. 21 gelangt ab heute zur Einlösung.

Chur, den 21. März 1957.

Die Direktion.

## Grands Magasins Au Grand Passage S. A., Genève

L'assemblée générale qui a eu lieu le 22 mars 1957 a voté un dividende de Fr. 8.— par action. Le coupon numéro 1 sera donc payable par Fr. 8.— sous déduction du timbre fédéral de 5% et de l'impôt anticipé de 25%, soit à raison de Fr. 5.60 net, auprès de l'Union de Banques Suisses, à Genève, dès le 23 mars 1957.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: F. Richner.

## Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

### Communiqué N° 177

Le «Moniteur Belge» des 28 février et 8 mars 1957 invite les détenteurs de titres des sociétés et établissements dont les noms suivent, à présenter ceux-ci aux opérations d'échange, de régularisation ou de mise au nominatif endéans les délais fixés pour chaque cas.

La non-observance des délais, souvent assez courts, expose les retardataires à des frais assez importants.

Les détenteurs de tels titres résidant en Suisse sont donc invités à envoyer ceux-ci, au plus tôt, à une banque belge en vue de les faire présenter aux opérations susvisées.

En cas de besoin, des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'Ambassade de Belgique à Berne et aux Consuls de Belgique à Zurich et à Bâle.

S.A. en liquidation «Compagnie auxiliaire de Force et d'Eclairage (par le Gaz et l'Electricité)», en abrégé «Auxiforce», 30, avenue Marnix, Bruxelles, Congo Belge.

## Skilift und Sesselbahn Schwarzsee AG.

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Samstag, den 6. April 1957, um 13 Uhr, im Hotel Gypsera, Schwarzsee, eingeladen.

#### Traktanden:

1. Bericht über das Geschäftsjahr 1956.
2. Rechnungsablage per 31. Dezember 1956.
3. Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der verantwortlichen Organe.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Genehmigung des Tagesprotokolls.

Die Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder eines Depotscheines der Bank, bei welcher sie hinterlegt sind, vor 14 Uhr 45 am Ort der Versammlung bezogen werden. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Vorschläge des Verwaltungsrates zur Gewinnverwendung, liegen auf dem Bureau der Sparkasse des Sensebezirks in Tafers, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat.

## Rundstrecken AG, Bern

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der  
Dienstag, den 2. April 1957, 10.30 Uhr, im Bürgerhaus (Bürgersaal  
1. Stock) in Bern stattfinden

### 24. ordentlichen Generalversammlung

höflich eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll der 23. Generalversammlung vom 24. April 1956.
2. Abnahme der Jahresrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates sowie des Berichtes der Kontrollstelle pro 1956. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresertrages pro 1956.
3. Déchargeerteilung an den Verwaltungsrat und an den Geschäftsführer pro 1956.
4. Verschiedenes und Unvorhergesehenes.

Die Rechnung und die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute bei der Geschäftsstelle, Schauplatzgasse 23 (3. Stock), in Bern zur Einsichtnahme auf.

#### FÜR DEN VERWALTUNGSRAT:

Der Präsident: R. Kuhn, alt Gemeinderat  
Der Geschäftsführer: W. Strahm



Nach langem Fehlen erschien wieder der

## Stil-Duden

Wörterbuch des guten Stils

Die Ausdrucksmöglichkeiten der deutschen Sprache kennen und anwenden ist der Zweck des Stil-Dudens. Wortverbindungen, Satzzusammenhänge, Wendungen, Redensarten mit Sprichwörtern und Zitate. 780 Seiten im Duden-Format, Leinen Fr. 14.80. Ist Ihnen der Stil-Duden unbekannt, verlangen Sie die Ausgabe zur unverbindlichen Ansicht.

Buchhandlung C. BACHMANN & CO., ZÜRICH 1  
Kirchgasse 40 Telefon 32 23 68

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 5. März 1957 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 26. Februar 1957 in Bern verstorbenen Herrn

**Eduard Aeberli-Schenk**

geb. 1893, von Aeugst a. A., gewesener Direktor, wohnhaft gewesen in Bern, Schillingstrasse 12.

Eingabefrist bis und mit 13. April 1957:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Paul Gfeller, Schuplatzstrasse 23, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Hans Lehmann, Notar, Spitalgasse 14, Bern.

Bern, den 7. März 1957.

Der Beantragte: Paul Gfeller, Notar.

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser: Herr

**Hans Mollet**

geb. 1901, von Unterramern, gewesener Wirt zum «Weissen Rössli» in Biel, Madretschstrasse 74, gestorben am 20. Februar 1957 in Biel.

Eingabefrist bis und mit 8. April 1957:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt Biel;
- b) für Guthaben des Erblassers beim Notariat Hans Hirt in Biel, Zentralstrasse 98.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Hans Wey, Revisor der Treuhandstelle Bern des Schweizerischen Wirtvereins.

Biel, 1. März 1957.

Der Beauftragte: H. Hirt, Notar.

## Occasions- Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multior	Fr. 100.-
Edison, portable, Schaco	Fr. 60.-
Gestetner, Modell 3	Fr. 90.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.-
Geha, Modell 74	Fr. 100.-
Geha, Modell 73	Fr. 150.-
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 500.-
Geha, Modell 180, wie neu	Fr. 750.-
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.-
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.-
Eliama	Fr. 100.-
Eliama, elektrisch	Fr. 350.-
Rote 10, Handbetrieb	Fr. 100.-
Rote 10, elektrisch	Fr. 200.-
Rote 40, elektrisch	Fr. 500.-
Rete 15, elektrisch	Fr. 500.-
Rete 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 800.-
Edison, Dick 90	Fr. 180.-
Edison, Dick 91	Fr. 300.-
Renee 210, neuwertig	Fr. 250.-
Renee 500, elektrisch	Fr. 600.-
Gestetner, Modell 6	Fr. 100.-
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 B	Fr. 300.-
Gestetner, Modell 66	Fr. 400.-
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	Fr. 200.-
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 600.-
Rex D 25, elektrisch	Fr. 800.-
Rex D 2	Fr. 100.-
Rex 260	Fr. 850.-

Umdrucker:

Ormig	Fr. 200.-
Ferdigraf	Fr. 250.-
Duplicate	Fr. 250.-



### Print-Fix

- Fr. 2000.- der leistungsfähige Vervielfältiger mit
- vollautomatischer Druckluft-einfärbung
  - Präzisions-Papierzuführung
  - 150 Abzüge pro Minute
  - Mehrfarbendruck
  - einfache, saubere Handhabung
  - Aut. Zwischenleger

**Edgar Rutishauser**

Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Zu verkaufen

## Occasions- Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu.  
Günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 65620 A an  
Orell Füssli-Annoncen AG, Basel.

## TESSIN

Inkass: gültig oder rechtlich.

Verwaltung: von Vermögen, Haus und Liegenschaften, Stiftungen, Sekretariaten, Firmendokumenten usw. und andere kommerzielle Vertrauensangelegenheiten im In- und Ausland (Italien).

Verwaltungs- u. Treuhandbüro Ezle Penclil, Lc. com. Palazzo «La Ginevrina», Lugano, Tel. (091) 2 80 66.

**SOCIETE ANONYME  
FIDUCIAIRE RAVIER**  
expert comptable diplomé  
Bulle FRIBOURG Payerne

**Wertpapiere** Graphische Anstalt  
FOTOROTAR AG,  
Seefeldstrasse 313 - Zürich 8 - Telefon 24 42 22  
Güllionen, Rahmen, Untergründe für Aktien,  
Obligationen, Checks, Garantie- und Gutscheine  
nach neuesten Sicherheitsverfahren.  
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar.

Gesucht

## 1 Gegensprech- anlage

(Occasion)

mit 2 bis 6 Sprechstellen.

Angebote unter Chiffre J 62790 G an  
Publicitas AG, St. Gallen.

Das

## Wertschriften- Kontrollbuch

Ist bei den heutigen Steuer-  
verhältnissen eine besonders  
wertvolle Hilfe. Es ist ein Ring-  
buch mit Wertschriften-Inventur-  
blättern und Coupon-Kontrolle.  
Ein praktisches Beispiel ist je-  
dem Buch beigegeben und er-  
leichtert die Einrichtung der  
Kontrolle. Preis Fr. 34.50.  
Preisliste 425 gibt genauere  
Auskunft



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

### Transportunternehmen

mit neuem 5-t-Wagen, 6 Meter lange  
Brücke, sucht weitere Kundschaft für  
Ueberland-Transporte. Jos. Steiger,  
Hoffnungstrasse 7, Zürich 38.

Tel. (051) 45 08 48



### Mustermesse

Werbe- und  
Kundengeschenke  
für Ausstellungen.  
Eigene Fabrikation  
und Verkauf.

F. Bürkli  
Habsburgerstr. 11  
Luzern  
Tel. (041) 2 63 90

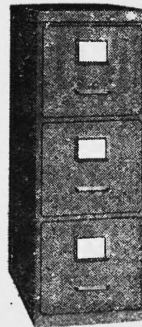


## Bar- geld

Selt 40 Jahren erteilen wir Darlehen  
ohne komplizierte  
Fermiltäten. Volle  
Diskretion.

**BANK PROKREDIT  
FRIBOURG**

Inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!



Preisgünstig — Praktisch — Solid

## Stahl-Vertikalschrank

Schweizer Fabrikat

mit 3 Hängeregistratur-Schubladen,  
auf Vollauszügen laufend erstklas-  
sige, solide Konstruktion

außen: 40 cm breit, 65 cm tief  
111,6 cm hoch

**Sofort ab Lager lieferbar**

mit KABA-Zentralverschluss Fr. 350.-  
ohne Verschluss Fr. 325.-



Neugasse 40  
ST. GALLEN  
Tel. (071) 22 53 07/07

Abteilung Büromöbel

A vendre en parfait état et à un prix avantageux

## machine comptable BURROUGHS Sensimatic

modèle F 203

avec quatre compteurs verticaux et un compteur horizontal et un  
cerveau (deux séries d'opérations complètes).

S'adresser aux Grands Moulins de Cossonay S. A., Cossonay-Gare,  
tél. (021) 8 03 33



## 45% schneller multiplizieren!

Eine erstaunliche Leistung, die auch Sie mit der neuesten  
ODHNER vollbringen werden. Denn sie multipliziert jetzt  
vollautomatisch, schreibend und nichtschreibend.

### nach abgekürztem Verfahren

und dann erst noch geräuscharm, dank Ihres absolut un-  
hörbaren Motors. Zudem verhindert die nauingebeute  
Tastensparra jegliche Blockierung der Tasten. Trotzdem  
ist der Preis der überlegenen ODHNER außerordentlich  
billig!



## Eine Rechenmaschine ohne gleichen im Bereich Ihrer fünf Finger!

Generalvertretung:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Luzern**  
Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

A vendre

## Fûts métalliques

avec couvercle con-  
tenance env. 200 l  
et 118 l. Fûts à  
hulls 200, 100 et 60 l.  
Etagons solides:  
60 l.

**TRANSEA S. A.**  
Genève

## ORKANIN



Wieder in Form dank den bewährten  
Sexual-Dragees ORKANIN für Mann und  
Frau als Anregung und zur Kräftigung. Ein  
Versuch wird Sie überraschen! Packung  
Fr. 7.40. Erhältlich in Apotheken und Dro-  
gerien. (IKS 17562)

Direktor Versand durch  
Dreispliz-Apotheke, Basel.